

form, "give it back to me," is intended to show how far remote is the old life of the Indians, before they used the guns and other things of the white man. The last line has no particular connection with the rest, except as a common refrain of the ghost songs.

## 17. HE'! KII'NYAŃKA A'GALI'-YE

He'! kii'nyanka a'gali'-ye,  
 He'! kii'nyanka a'gali'-ye,  
 Wañ! le'chiya wana'sa'pi-ka' keya'pi lo,  
 Wañ! le'chiya wana'sa'pi-ka' keya'pi lo,  
 Wañhi'nkpe ka'gha-yo!  
 Wañhi'nkpe ka'gha-yo!  
 A'te he'ye lo, A'te he'ye lo.

*Translation*

He! They have come back racing,  
 He! They have come back racing,  
 Why, they say there is to be a buffalo hunt over here,  
 Why, they say there is to be a buffalo hunt over here,  
 Make arrows! Make arrows!  
 Says the father, says the father.

This song may be considered supplementary to the last. In the old times, when going on a buffalo hunt, it was customary among the Sioux to send out a small advance party to locate the herd. On finding it, these men at once returned at full gallop to the main body of hunters, but instead of stopping on reaching them they dashed past and then turned and fell in behind. It is to this custom that the first line refers. The author of the song, on waking up in the spirit world, sees the scouting party just dashing in with the news of the presence of the buffalo. Everyone at once prepares to join the hunt and "the father" commands him to make (or get ready) his arrows and go with them.

## 18. MI'YE WAŃMA'YAŃKA-YO

Mi'ye wañma'yañka-yo!  
 Mi'ye wañma'yañka-yo!  
 Ka'nghi oya'te wañ chañku' waka'ghe lo,  
 Ka'nghi oya'te wañ chañku' waka'ghe lo,  
 Yani'pi-ka'-cha, yani'pi-ka'-cha.  
 Koia he'ye lo, kola he'ye lo.

*Translation*

Look at me! Look at me!  
 I make a road for one of the Crow nation (?),  
 I make a road for one of the Crow nation (?).  
 You shall live indeed, you shall live indeed.  
 Our friend says so, our friend says so.

The idea of this song is somewhat similar to that of number 8. It has no reference to the Crow Indians. As has been already explained,